

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

MASS TIMES

HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH
7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL
2:30 PM VIETNAMESE
5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.
5:30 PM - TUESDAY

PRIMER VIERNES/FIRST FRIDAY

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS

BY APPOINTMENT

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

NO APPOINTMENT REQUIRED



REV. STEVEN CORREZ

ADMINISTRATOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIE GALLARDO

DEACON FRANCISCO MARTINEZ

DEACONS

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

DIRECTOR CATECHETICAL MINISTRIES

ROSA MARIA RUIZ DE MAYORGA

COORDINADOR FORMACIÓN DE LA FE

COORDINATOR FAITH FORMATION

MEL MORALLOS

CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MINISTERIO DE MUSICA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIGUEZ

CONSUELO SÁNCHEZ

PARISH OFFICE

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

SEPTEMBER 19 & 20, 2015

TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

VIGÉSIMO QUINTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



Thank you to all for your participation and contribution to our Annual Picnic and Feast Day Celebration.

Cảm ơn tất cả các bạn tham gia và đóng góp cho dã ngoại hàng năm và lễ kỷ niệm Ngày của chúng tôi của bạn.

Gracias a todos para su participación y contribuciones a nuestra Celebración de Día de Banquete y Picnic Anual.



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. 1:00—3 & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG

2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169

MASS INTENTIONS

INTENCIONES PARA LA MISA

Saturday/sábado September 19, 2015
 5:00 p.m. Janet Gonzalez—Intentions
 Erica & Raul Gonzalez—Intentions
 7:00 p.m. †Luis y Rafaela Torres
 Juan y Alicia Hernandez-Intention

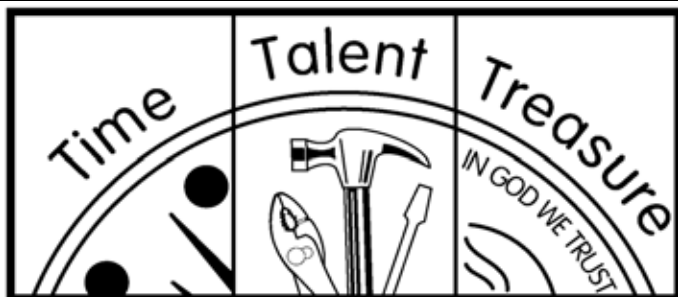
Sunday/domingo September 20, 2015
 8:30 a.m. †Christian Adrian Almada
 10:30 a.m. †Agapita Lopez
 12:30 a.m. †Gioranni Santamaria
 2:30 p.m. Mass in Vietnamese—Intentions
 5:00 p.m. For the People of the Parish

Monday/lunes September 21, 2015
 8:00 a.m. Matthew Contreras—Intentions

Tuesday/martes September 22, 2015
 5:30 p.m. †Guadalupe Amaya

Wednesday/miércoles September 23, 2015
 8:00 a.m. †Anna Mai Bao

Friday/viernes, September 25, 2015
 8:00 a.m. †Mario Dimarob
 Please Call: 714-444-1500 For Mass Intentions
 Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500



Welcome to Christ Our Savior
Bienvenidos a Christ Our Savior

Please register with our parish.

If you are new or have moved, cut this portion off and drop in the Sunday collection basket or leave in Office. — Thank You

Registrese con nuestra Parroquia. Si se ha cambiado de domicilio, llene esta parte y entréguela el Domingo durante la Colecta o en la Oficina. — Gracias

WEEKLY COLLECTION

COLECCIÓN SEMAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros para mantener nuestros servicios, encuentre nuestros gastos, y restaure ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en su colección semanal.

Sept. 11, 2015 & Sept. 12, 2015

Cash, envelopes & EFT

\$9,712.76,

El 11 de sept. del 2015 y el 12 de

sept. de 2015

Efectivo, envelopes y EFT

9,712.76 dólares

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
 Gracias por compartir lo que Dios ha dado Usted, con nuestra parroquia.

Church Registration
Inscripción a la Parroquia

Head of Household/Nombre:

Address/Domicilio:

Phone #/numero del tel: ()

Receive Envelope/Recibir Sobes:
 Yes ___/Si ___ No

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

Language/Idioma: ___ English ___ Español
 ___ Vietnamese

MENSAJE DEL ADMINISTRADOR

ADMINISTRATOR'S MESSAGE

“Si alguien quiere ser el primero, él debería ser el ultimo y el servidor de todos.”



En nuestra sociedad actual a veces la importancia se mide en cómo muchas personas le sirven a usted. Una función de servicio es a menudo visto como una posición de humildad. Sin embargo, cuando reflexionamos sobre el ejemplo de nuestro Señor Jesús y su mandamiento en el Evangelio de hoy nos enteramos de que a fin de ser considerado grande en el reino de Dios, debe ser un siervo de todos. En nuestra sociedad moderna, no puedo pensar en un mejor ejemplo de vivir este mandamiento y ser testigo por medio de la vida de servicio del Papa Francisco. Como nuestro Santo Padre llega a Estados Unidos esta semana, vamos a orar para que las personas comprendan su mensaje que viene del Evangelio de Dios y su testimonio de humildad. Por favor recen por él, por su salud, y por su continua fortaleza. El éxito del viaje del Santo Padre no se considerara por cuantos “me gusta” recibirá, ni de cuantas conversaciones inmediatas siguen, sino más bien de la cantidad de conversaciones sinceras del corazón. Estas conversiones no se verán inmediatamente, pero se verán reflejados en la sinceridad y la humildad de las acciones de aquellos que lo hagan, ya que vienen directamente del corazón. Cuídense y Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

“If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all.”

In our society today sometimes importance is measured on how many people serve you. A role of service is often looked at as a position of lowliness. Yet, when we reflect upon the example of our Lord Jesus and His command in today’s Gospel we hear that in order to be considered great in the kingdom of God, you must be a servant to all. In our society today, I can’t think of a better example of living this commandment out and witnessing it by his life of service than Pope Francis. As our Holy Father arrives in the United States this week, let us pray that people with embrace his message that comes from the Gospel of Lord and his witness of humility. Please pray for him, for his health, and for his continued strength. The success of the Holy Father’s trip will not be considered on how many “likes” he receives nor on how many immediate conversions follow, but rather on how many of conversions of the heart which will be sincere. These conversions may not be seen immediately but will be reflected in the sincerity and the humility of the actions of those who do them, since they come straight from the heart. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

**2015 Pastoral Services Appeal
P S A**



Progress Report

# of Registered Families	2015 Parish Goal	Pledges as of August	Total Pledges paid as today
1700	\$93,000	\$79,000 134 families	\$58,000

Thank you...

To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church. Every pledge, no matter what the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, you are invited to make a pledge by either dropping your pledge envelope in the collection basket, or sending it to the parish office. Please use the PSA envelopes that you will find outside the Church after the Masses or at the parish office. Please join with your church family to reach our goal.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

EL DON DE LA SENCILLEZ

El himno de un grupo religioso llamado Shakers describe con su brevedad característica un camino circular de inocencia a inocencia:

Es el don de la sencillez, el don de la libertad.

Es el don de agacharnos hasta donde debemos estar.

Este camino es más fácil cantarlo que hacerlo. Se necesita humildad y tiempo para recuperar una segunda inocencia. Títulos, posiciones de honor, dinero y poder no son requisitos del Reino de Dios. Jesús dice y demuestra en el Evangelio de hoy que los miembros del Reino de Dios deben abrazar hasta la persona más insignificante, pues Jesús se identifica con esa persona. Esta actitud era contraria a la intuición del mundo en tiempos de Jesús, al igual que en nuestro tiempo.

La sencillez que Jesús presenta hace necesario un despojarse de ataduras innecesarias, no importantes, falsas y pesadas que los poderes del mundo requieren. Participación en el Reino es tan sencilla que pone un canto en el corazón.

Copyright © J. S. Paluch Co.

REFLECTIONS ON THE READINGS

'TIS THE GIFT TO BE SIMPLE

The Shaker hymn describes a circular journey from innocence to innocence with characteristic brevity:

'Tis the gift to be simple, 'tis the gift to be free.

'Tis the gift to come down where we ought to be.

This journey is easier sung about than done. It takes humility and time to recover a second innocence. Titles, positions of honor, money, and power are not requirements of the kingdom of God. Jesus says and demonstrates in today's Gospel that members of God's kingdom must hold in their embrace the most inconsequential of persons, for that person is identified with Jesus. This attitude ran counter to the intuition of the world of Jesus' time, as it does in ours.

The simplicity set forth by Jesus requires the shedding of unnecessary, unimportant, false, and burdensome attachments that earthly power demands. Membership in the Kingdom is light enough to put a song in our heart.

Copyright © J. S. Paluch Co.

Pedido de Servicios Pastorales 2015 —P S A



Reporte Preliminar

Meta parroquial para el 2015	Meta parroquial para el 2015	Promesas hechas hasta Agosto	Total de Promesas Que han sido pagadas
1700	\$93,000	79,000 134 promesas	\$58,000

Muchas Gracias...

A todos los que han decidido apoyar generosamente a nuestra parroquia mediante su promesa. Cada promesa, no importa la cantidad de la misma, es valorada y apreciada. Si todavía no ha hecho la suya, se le invita a hacer su promesa ya sea depositándola en la cesta de la colecta dominical o dejándola en la oficina parroquial. Por favor use los sobre que estan afuera de la Iglesia despues de las Misas. Por favor únase a su familia parroquial, para que, juntos, logremos nuestra meta.

Do you need service hours?
 serve meals, help with crafts...?
 Come and help the **Sacred Heart Sisters** as a high school student, young adult or adult volunteer at:

**Sacred Heart Kids' Club
 Training & Orientation
 Sat, Sept. 26th
 OR**

**Help with retreats on weekends
 9:00 a.m.—3:00 p.m.**

For more information, please contact
 the Sisters at the
 2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA
 92704

(714) 557-4538
heartofjesusrc@sbcglobal.net
www.sacredheartsisters.com



“COME AND SEE...” JOHN 1:39
 Have you ever thought about being a
 Religious Sister?
 Is God calling you?
 As **SACRED HEART SISTERS**,
 we would like to share with you about
 our Religious Life.

We are inviting single women of high school
 and college age to come and see:
Sunday, October 4th, 2-7 p.m. at the
HEART OF JESUS RETREAT CENTER
 2927 South Greenville St., Santa Ana, CA 92704
 Mass is not included; dinner will be provided.
 Please RSVP by October 3rd to (714) 557-4538 or
heartofjesusrc@sbcglobal.net



PECHANGA FUND-RAISER

Our parish will be having a
 fund-raising trip to Pechanga Resort and
 Casino on Saturday, November 14, 2015.
 Bus leaves from our church parking lot at
 6:45 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your
 payment Confirms your reservation.

Contact person: Rica Werner:
 714-290-8744.

*Nuestra parroquia tendrá un viaje para
 recaudar fondos al Casino de Pechanga el
 sábado, 14 de noviembre 2015. El autobús sale
 de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las
 6:45 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su
 pago confirmará su reservación.*

**Los asientos son limitados. Comuníquese
 con Rica Werner: 714-290-8744.**

The Little Ones



Taking a child, Jesus placed it in their midst,
 and putting his arms around it, he said to them,
 “Whoever receives one child such as this in my name, receives me;
 and whoever receives me, receives not me but
 the One who sent me.” Mk 9:36-37

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ*La Doctrina Social Católica Puesta en Práctica***PARROQUIA CATÓLICA CHRIST OUR SAVIOR
BABY SHOWER**
Beneficiando Casa Teresa y Refugio de María

En lugar de nuestra colección trimestral de artículos para el hogar, estaremos recolectando los siguientes elementos para las niñas y las mujeres que necesitan apoyo durante el embarazo y después del nacimiento de sus bebés:

1. Ropa nueva para bebé recién nacido
2. Biberones
3. Cepillos para limpiar biberones
4. Tazas (Sippy cups) para bebés

Durante el fin de semana del 3 y 4 de octubre cajas estarán fuera del espacio de culto antes y después de todas las Misas para recoger estos artículos. Por favor considere apoyar esta noble tarea durante Octubre, el MES DE VIDA.

GRACIAS y que Dios los bendiga ...

LIFE, JUSTICE & PEACE**CATHOLIC SOCIAL TEACHING PUT INTO PRACTICE****CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH
BABY SHOWER**
Benefitting Casa Teresa and Mary's Shelter

In place of our quarterly household items drive, we will be collecting the following items for girls and women in need of support during pregnancy and after the birth of their babies

- newborn baby clothes-new
- baby bottles
- baby bottle brushes
- sippy cups

During the weekend of October 3rd and 4th, boxes will be outside the worship space before and after all the Masses to collect these items. Please consider supporting this worthy endeavor during October LIFE MONTH.

THANK YOU and GOD BLESS...

**CALIFORNIA CONTRA EL SUICIDIO ASISTIDO!
- ALERTA DE ACCIÓN!**

Los defensores del suicidio asistido anuncian un nuevo proyecto de ley, Bill ABx2 15 (Eggman) sobre el suicidio asistido. Ellos usan una táctica política para forzar una acometida a juicio.

Su acción es necesaria ahora para ayudar a detener el nuevo esfuerzo por parte de los defensores de las suicidas, "Compassion & Choices" (anteriormente la Sociedad Hemlock) en sus esfuerzos del re-lanzamiento para aprobar el suicidio asistido en California. El Nuevo proyecto de ley del suicidio asistido, Bill ABx2 15 (Eggman), es muy similar a la SB 128, que no pudo conseguir apoyo en el comité tradicional y proceso legislativo este julio pasado.

Usted puede hacer una diferencia llamando o enviando un correo electrónico a su Senador Estatal de California y miembro de la Asamblea de hoy. Instar a ellos de nuevo para oponerse al suicidio asistido.

Para enviar un e-mail :

<http://www.noassistedsuicideca.org/getinvolved/contact-legislature>

Para obtener el número de teléfono de la oficina de su miembro local Senador / Asamblea, ir a

<http://findyourrep.legislature.ca.gov/>

Más información en:

www.noassistedsuicideca.org

**CALIFORNIA AGAINST ASSISTED SUICIDE!
- ACTION ALERT!**

Assisted Suicide Proponents Announce New Assisted Suicide Bill, ABx2 15 (Eggman) They use a Political Tactic to Force a Rush to Judgement.

Your action is needed now to help stop the new effort by pro-suicide advocates Compassion & Choices (formerly the Hemlock Society) as the re-launch efforts to pass assisted suicide in California. The New Assisted Suicide Bill, ABx2 15 (Eggman) is very similar to SB 128 which failed to get support in the traditional committee and legislative process this past July.

You can make a difference by calling or emailing your California State Senator and Assembly member today. Urge them again to OPPOSE Assisted Suicide.

To send an e-mail go to

<http://www.noassistedsuicideca.org/getinvolved/contact-legislature>

To get the phone number of your local Senator/Assembly member's office, go to:

<http://findyourrep.legislature.ca.gov/>



Come join Sacred Heart Kids' Club!
A unique Catholic Club for children grades 3– 8

Thursdays 3:30-5:30pm
starting October 15th.

Grow in friendship with Jesus through lessons, prayer, games, crafts, singing, and other fun activities at the
Heart of Jesus Retreat Center.

For more information: call 714-557-4538
or email shkc_rc@yahoo.com

PRAYER FOR THE YEAR OF CONSECRATED LIFE
ORACIÓN PARA EL AÑO DE LA VIDA CONSAGRADA

Oh Dios, a lo largo de las edades que han llamado mujeres y hombres para perseguir la vida de caridad perfecta a través de los consejos evangélicos de pobreza, castidad y obediencia. Durante este año de la vida consagrada, damos gracias por estos valientes testigos de la fe y los modelos de inspiración. Su búsqueda de vidas santas nos enseña a hacer una oferta más perfecta de nosotros mismos. Siguen enriqueciendo su iglesia llamando a hijos e hijas que, habiendo encontrado la perla de gran precio, tesoro del Reino de los cielos por encima de todas las cosas.

Aunque nuestro Señor Jesucristo, tu hijo, que vive y reina contigo en unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, eternamente y para siempre. Amén

O God, throughout the ages you have called women and men to pursue lives of perfect charity through the evangelical counsels of poverty, chastity, and Obedience. During this year of Consecrated Life, we give thanks for these courageous witnesses of Faith and models of inspiration. Their pursuit of holy lives teaches us to make a more perfect offering of ourselves to you. Continue to enrich your Church by calling forth sons and daughters who, having found the pearl of great price, treasure the Kingdom of Heaven above all things.

Though our Lord Jesus Christ, your Son, who live and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen

PARISH MISSION STATEMENT

Christ Our Savior Catholic Parish invites all of God's people to celebrate the Eucharist and enjoy the fellowship of an intimate community that values and appreciates the uniqueness of each individual and family. We strive to support the faithful in their spiritual journey through the ministries of full family faith formation, social justice, and the nurturing of parishioner talents and gifts in service to God.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế mời gọi tất cả con chiên của Chúa đến dâng Thánh Lễ và tận hưởng tình thân ái của một tập thể thân mật mà luôn tôn trọng các giá trị nhân phẩm và những đặc điểm của mỗi cá nhân và gia đình. Chúng tôi luôn cố gắng hỗ trợ các giáo dân trong hành trình tâm linh của họ thông qua các sinh hoạt phụng vụ để kiện toàn đức tin gia đình, công bằng xã hội, và nuôi dưỡng các tài năng của giáo dân và dâng quà cho Thiên Chúa qua phụng vụ.

La parroquia de Christ Our Savior, invita a todo el pueblo de Dios a celebrar la Eucaristía y a gozar la hermandad de una comunidad íntima que valora y aprecia las cualidades únicas de cada persona y de cada familia. Nos esmeramos para apoyar a los fieles en su jornada espiritual a través de los ministerios de formación de la fe para toda la familia, de justicia social y el promover el apoyo de los talentos y dones de los feligreses al servicio de Dios.